

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

III. Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. December 1853.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj III. osztály Library Cluj

IX. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki december 3-kán.

Б У Д Е Т Е М Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИАЛЪИ ПРОВИНЦИАЛЕ

ЦЕНТЪРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТОЪ ТРАНЦИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1853.

III. С Е П Ц Ъ Н Е.

НЪНЪКЪЛЪ IX.

Естрадатъ ми тръмисъ на 3. Дечемвре 1853.

A. minta.

Előleges költségvetés

község bevételeiről és kiadásairól 1853/4-dik közigazgatási
évre nézve.

| Tétel szám | B e v é t e l | | | | Esz- revétel | Tétel szám | K i a d á s | | | | Esz- revétel |
|------------|---|-----|--|-----|-----------------|------------|--|-----|--|-----|-----------------|
| | A köz- ségi elől- járó in- ditványa szerint | | A köz- ségi vá- lasztmány indítványa szerint | | | | A köz- ségi elől- járó in- ditványa szerint | | A köz- ségi vá- lasztmány indítványa szerint | | |
| | fl. | kr. | fl. | kr. | | | fl. | kr. | fl. | kr. | |
| 1 | Pénztár maradvány . . . | | | | | 1 | Országfejedelmi adó . . . | | | | |
| 2 | Haszonbérek | | | | | 2 | Fizetések, nyugpénzek és szolga bérek | | | | |
| 3 | Tőkepénzek kamatai . . . | | | | | 3 | Költségek a lelkésziségre | | | | |
| 4 | Termények eladásából származott árösszet . . . | | | | | 4 | „ az iskolákra | | | | |
| 5 | A község kezelése alatti javak jövedelme | | | | | 5 | „ a nyilvános bá- torságra és rendőri kia- dások | | | | |
| 6 | Polgár díj | | | | | 6 | Irodai kellékek | | | | |
| 7 | Rendkívüli bevételek (ro- vatatok, kölcsönök) . . . | | | | | 7 | Kölcsöntőkék kamatai . . . | | | | |
| 8 | Másszerű bevételek | | | | | 8 | Új építkezésekre és nagyobb szerű kiigazításokra | | | | |
| | Összesen | | | | | 9 | Kissebbszerű építkezések s. a. t. | | | | |
| | Az előre kiszámított költ- séggel szembevitése | | | | | | Összev | | | | |
| | marad | | | | | | | | | | |
| | fogyaté | | | | | | | | | | |

B. minta.

Kimutatása

minden községe majorsági pénztárából fizetendő fizetéseknek, szolgabéreknek és nyugpénzeknek az 1853/4-dik közigazgatási évben.

| Vezeték és keresztnév | Szolgálati állás | A fizetés, szolga- bér vagy nyug- pénz nagysága | | Észrevétel |
|-------------------------------------|------------------------------------|---|-----|------------|
| | | fr. | kr. | |
| | Tisztviselők. | | | |
| N. N. | Polgármester (Városbíró. Bíró) | | | |
| N. N. | Tanácsos (Senator, esküdt, jegyző) | | | |
| N. N. | Városi pénztárnok | | | |
| N. N. | Orvas | | | |
| N. N. | Iskolatanító | | | |
| | s. a. t. | | | |
| | Nyugdíjasok. | | | |
| N. N. | | | | |
| N. N. | | | | |
| | Szolgák. | | | |
| Nem egyenként hanem össze- tesen | | | | |
| 4 | Erdőpásztor | | | |
| 3 | Rendőrszolga | | | |
| 6 | Mezőpásztor | | | |
| 2 | Bába | | | |
| | s. a. t. | | | |
| | Összesen . | | | |

Ausweis

über alle aus der Allodialcasse der Gemeinde im Ver-
 waltungsjahre 1853/4 zu zahlenden Gehalte, Löhningen
 und Pensionen.

| Vor- und Zuname | Dienstliche Stellung | Größe der Gehalte, Lohnes oder Pension | | Anmerkung |
|---------------------------------------|--|--|-----|-----------|
| | | fl. | fr. | |
| | B e a m t e. | | | |
| N. N. | Bürgermeister (Marktrichter, Richter) | | | |
| N. N. | Magistratörath (Senator, Geschworne, Notär) | | | |
| N. N. | Stadtcassier | | | |
| N. N. | Arzt | | | |
| N. N. | Schullehrer | | | |
| | u. f. w. | | | |
| | P e n s i o n i s t e n | | | |
| N. N. | | | | |
| N. N. | | | | |
| | D i e n e r | | | |
| Nicht individuell, sondern summarisch | | | | |
| | 4 Waldheger | | | |
| | 3 Polizeidiener | | | |
| | 6 Feldhüter | | | |
| | 2 Hebammen | | | |
| | u. f. w. | | | |
| | Summa | | | |

АРЪТАРЕ

despre toate lefеле, плъциле ши пенсияне, каре аџ съ се плъџаскъ дин каса алодиале
а комунитатеї

ди аплџ администръџнало 1853/4.

| Нъмеле ши комунителе | Нъсепџнеа де сервиџџ | мърџнеа лефеї, плъџилорџ аџ а пенсиянорџ | | Лъсетпаро |
|---|--|--|-----|-----------|
| | | фл. | кр. | |
| | О ф и ч и а ц и | | | |
| N. N. | maїectрџ de четъденї (жъде де тарџџ, жъде) | | | |
| N. N. | kонсилярїс де маїїстрат (сенаторџ, жъратџ, нотарїс) | | | |
| N. N. | касіеръџ четатеї | | | |
| N. N. | дофтої џџџ | | | |
| N. N. | даскаџџџ | | | |
| | ши маї de parte | | | |
| | П е н с и о н а ц и и | | | |
| N. N. | | | | |
| N. N. | | | | |
| | С е р в и т о р и и | | | |
| Нъ зпџџ къте зпџџ чї тодї лптро сџмъ | | | | |
| 4 жїтарї де пъдъре | | | | |
| 3 сервиторї де полиџїџ | | | | |
| 6 пъзиторї де къмпџџ | | | | |
| 2 моше | | | | |
| ш. м. д. | | | | |
| | | Съма . | | |

C. minta.

Kimutatása

minden új építkezéseknek és nagyobbzerű igazításoknak községében, mellyek az 1853/4-dik közigazgatási év folytatában elkezdendők vagy folytatandók.

| Tétel szám | Az építkezési tárgy megnevezése | Költségösszet | | A költségösszetelt kelt kibocsátvány kelte és száma, mellynél fogva az árlejtési eredmény megerősített | Vajjon a költségösszet csak a községi majorság pénztárából vagy más pénzekből is (mellyekből és mekkora mennyiségben) borítandó | Az építkezés vagy igazítás elkezdett vagy el fog kezdetni | Az építkezés bevégeztének időpontja | A költségösszet rovasára october végéig már kifizettetett | A községi előleges költségvetés szerint a folyó évre nézve előlegesen kiszámított | Észrevétel |
|------------|--|---|--|--|---|---|-------------------------------------|---|---|------------|
| | | előlegesen kiszámított a költségvetés szerint | lejebb szállított az árlejtési jegyzőkönyv szerint | | | | | | | |
| 1 | Új vendéglő építése | | | | | | | forint | forint | |
| 2 | A 6. szám alatti katonai laktanya vagy csatornájának kiigazítása | | | | | | | | | |

összesen .

Lásd az előleges költségvetés 9. tételét.

Ausweis

über alle Neubauten und größeren Reparaturen in der Gemeinde
 die im Laufe des Verwaltungsjahres 1853/4 begonnen oder
 fortgesetzt werden sollen.

| Post-Nummer | Benennung des Bauobjectes | Datum und Zahl der erfolgten Gubernements-Vorbereitung und ob die Verhandlung noch schwebt | Kostenbetrag | | Datum und Zahl des Gubernements-Erlasses mit welchem das Licitations-Rescript bestätigt wurde | Ob der Kostebetrag nur aus der Gemeinde-Municipal-Casse oder auch aus andern Mitteln (welchen und in welchem Betrage) bestritten wird | Der Bau oder die Reparatur wurde begonnen oder wird beginnen | Zeitpunkt der Vollendung der Bauarbeit | Auf den Kostenbetrag wurden bis Ende October bereits ausbezahlt | | Zeitpunkt der Vollendung der Bauarbeit | Anmerkung |
|-------------|---|--|-----------------------------------|---|---|---|--|--|---|--------|--|-----------|
| | | | präliminärer laut Kostenvorschlag | herabgeminderter laut Licitations-Protokoll | | | | | Gulden | Gulden | | |
| 1 | Bau eines neuen Wirthshauses | | | | | | | | | | | |
| 2 | Ausbesserung des größten Kanals in der Militär-Caserne sub No. 6. | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | Summa | | | |

АКТЪ НА РЕПАРАЦИЯТА

деспуе тоге кълдирѣе чеге поге ши деспуе репарацияреде май марѣ дп овнѣа
 карѣ аѣ сть се дпчѣанѣ дп аягѣгѣ админѣстрѣ чѣгнѣде 1853/4 сеаѣ сть се дпчѣанѣ май
 де парѣ.

| №. изсецѣиѣлорѣ | |
|--|---|
| <p>Нѣмѣреа дѣрѣаѣи че арѣ сть се кълдирѣекѣ</p> | <p>Датѣлѣ ши нѣмерѣлѣ дѣвоирѣе че а гр- матѣ дела гѣвернѣс нѣнтрѣ кълдирѣе ши дакѣ май кѣрѣе дѣнкѣ нѣртрактарѣа</p> |
| <p>Сѣмѣа спѣселорѣ</p> | <p>прѣлиминатѣ дѣнѣ кѣлѣлѣлѣ спѣ- селорѣ</p> |
| <p>Сѣмѣа спѣселорѣ</p> | <p>микѣиорѣатѣ дѣнѣ прѣтоколѣлѣ де лѣчѣитѣнѣе</p> |
| <p>Датѣлѣ ши нѣмерѣлѣ дѣкрѣтѣлѣ гѣвернѣлѣлѣ прѣн карѣ се дѣнтѣрѣнѣте рѣсѣлѣтѣлѣ лѣчѣитѣнѣе</p> | <p>Дакѣ сѣмѣа спѣселорѣ арѣ сть се пѣлѣтѣ- екѣ нѣмай дѣн кѣсса алодѣале а кѣ- мѣнѣе, аѣ ши дѣн аяте мѣзѣбѣе (карѣ ши дп че сѣмѣ)</p> |
| <p>Кълдирѣе аѣ репарѣтѣра с'а дпчѣанѣ аѣ се ва дпчѣе</p> | <p>Тѣмѣлѣ дп карѣ се ва дѣнѣлѣнѣ едѣфѣкѣ- тѣра</p> |
| <p>л.л.</p> | <p>По кѣнтѣлѣ сѣмѣе спѣселорѣ с'а пѣлѣтѣлѣ пѣлѣ за 6. Октобрѣе</p> |
| <p>л.л.</p> | <p>Дѣнѣ вѣдѣетѣлѣ овнѣе с'а прѣлиминатѣ нѣнтрѣ аягѣгѣ че кѣрѣе</p> |
| <p>Дѣсѣмѣаре</p> | |
| <p>1 кълдирѣе янѣе ослѣпѣлѣ</p> | |
| <p>2 репарѣция кѣлѣлѣлѣ чѣлѣи марѣ дп кѣ- сѣрѣнѣа мѣлѣаре сѣлѣ №. 6.</p> | |

Сѣмѣа .

Вѣлѣ №. 9 аѣл прѣдѣлѣнѣрѣеаѣлѣ

Формуларъ D.

АРЪТАРЕ СЪЩАРТЪ

despre manipulațiunea companitei черкълъ дп аплъ 1853|4.
districtulъ

| | | | | | | | | |
|-----------------|-------|--------|----------|--|----------------------|---|--|--|
| Biniș пропрѣ | Спесе | приосѣ | deficiuș | Спре копериоа дефиницлѣ аплтаратѣ а сльвиѣ о арванкѣтеръ де | | | Дп компниѣиле каре сльѣ маї таре копериѣвѣзнато арванкѣтара компаниле фано | |
| | | | | не флоре- нцлѣ копри- взѣвнлорѣ диренте | не челе недиренте | binite deo- sebite es- tra - ordinarl | некто тотѣ аѣ дикърсѣ | ла копри- взѣвнлеле диренте дела 1 фл. кр. |
| дп флоренї | | | | | | | кр. | |
| | | | | | | | | |